

Интернет-журнал «Мир науки» / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2018, №6, Том 6 / 2018, No 6, Vol 6 <https://mir-nauki.com/issue-6-2018.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN618.pdf>

Статья поступила в редакцию 11.10.2018; опубликована 30.11.2018

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Панькин А.Б., Попов А.В., Тимофеев С.А., Федотова О.Д. Ознакомление с воздушным транспортом и «профессиями неба» в арабской и греческой учебной книге // Интернет-журнал «Мир науки», 2018 №6, <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN618.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

**For citation:**

Pankin A.B., Popov A.V., Timofeev S.A., Fedotova O.D. (2018). Acquaintance with air transport and "sky professions" in the Arabic and Greek text books. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 6(6). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN618.pdf> (in Russian)

УДК 37.02

ГРНТИ 14.07.07

**Панькин Аркадий Борисович**

ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова», Элиста, Россия  
Зав. кафедрой «Педагогика»  
Доктор педагогических наук, профессор  
E-mail: [connotation@mail.ru](mailto:connotation@mail.ru)  
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6200-1453>  
РИНЦ: [http://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=404322](http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=404322)  
SCOPUS: <http://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=56613136300>

**Попов Алексей Владимирович**

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет», Ростов-на-Дону, Россия  
Аспирант кафедры «Образования и педагогических наук»  
E-mail: [veritas11@mail.ru](mailto:veritas11@mail.ru)

**Тимофеев Сергей Анатольевич**

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия  
Аспирант кафедры «Начальное образование»  
E-mail: [consulus71@gmail.com](mailto:consulus71@gmail.com)  
РИНЦ: [http://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=836199](http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=836199)

**Федотова Ольга Дмитриевна**

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия  
Зав. кафедрой «Начальное образование»  
Доктор педагогических наук, профессор  
E-mail: [fod06@mail.ru](mailto:fod06@mail.ru)  
ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-1731-7854>  
РИНЦ: [http://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=460681](http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681)  
Researcher ID: <http://www.researcherid.com/rid/A-4639-2016>  
SCOPUS: <http://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

## Ознакомление с воздушным транспортом и «профессиями неба» в арабской и греческой учебной книге

**Аннотация.** В статье дается характеристика дидактическим иллюстрациям и текстовым фрагментам в учебных книгах для обучения чтению и письму в добукварный период. Авторами ставится задача определения специфики представления в учебниках, изданных на арабском и греческом языках, воздушного транспорта и мира профессий, связанных с освоением неба. В

статье обоснован выбор эмпирических источников тем, что они представляют страны с разной культурой и специфической дидактической традицией. Исследование проходит два этапа, первый из которых посвящен проблеме представления средств воздушного транспорта. Исследование особенностей визуализации воздушного транспорта основано на классификации, принятой Международной организацией гражданской авиации (International Civil Aviation Organization), согласно которой все типы летательных аппаратов подразделяются на две группы по критериям «легче воздуха» или «тяжелее воздуха». На основе контент-аналитического исследования установлено, что в греческих учебниках для ознакомления предлагается широкий спектр летательных аппаратов, характеризующих историю воздухоплавания и авиации, в то время как арабские учебники ориентированы на ознакомление школьников с космонавтикой и современными типами самолетов гражданской авиации. Вторая часть исследования посвящена анализу особенностей отражения профессий, связанных с «миром неба». Делается вывод о том, что в греческих учебниках превалирует ознакомление с военными профессиями. Об этом свидетельствует образ солдата-парашютиста в полной военной выкладке, способного десантироваться при помощи современного военного парашюта. Иллюстрация выполнена в реалистичной манере при помощи фотографического снимка. Арабские учебники в рисуночной технике представляют пилотов гражданской авиации и астронавтов, символизирующих технический прогресс и стремление человечества осваивать безграничное воздушное пространство.

**Ключевые слова:** обучение; школьник; дидактическая иллюстрация; ознакомление с профессией; средства воздухоплавания; авиация; космонавтика; военные профессии; гражданские профессии

## Введение

Выбор профессии является важным решением, определяющим дальнейшую судьбу каждого человека. В настоящее время мир профессий значительно трансформировался. Переход на новые технологические уклады вызвал к жизни потребность в подготовке кадров, обладающих востребованными квалификациями в самых разных сферах производства и социальной практики. Они должны быть способны и профессионально подготовлены к решению новых задач технологического развития в XXI веке. В этой связи некоторые профессии теряют значение ввиду утраты их востребованности в массовом масштабе, а также в силу потери интереса к эффективности и производительности того или иного средства производства. Это делает избыточной подготовку кадров, относящихся к определенным профессиональным группам. В качестве примера приведем подготовку машинисток, которая потеряла свою актуальность в связи с изобретением компьютера и закрытия в 2011 г. Мумбаи (Индия) последней фабрики Godrej and Bouse, выпускавшей пишущие машинки<sup>1</sup>.

Другие профессии, сохраняя свою значимость для промышленного и сельскохозяйственного производства, а также для обеспечения социальной жизни, значительно видоизменились под воздействием факторов, связанных с разработкой и воплощением в практику новых технологических решений, в том числе прямо зависящих от смены видов и появления новых источников энергии. К числу таких профессий относится широкий спектр специальностей, имеющих непосредственную связь со сферой энергетики, машиностроения, транспорта и др.

Современные обучающиеся черпают знания о мире профессий из самых разных источников. В период своей жизни, предшествующий осознанному выбору будущей

---

<sup>1</sup> [https://www.gazeta.ru/news/business/2011/04/26/n\\_1811549.shtml](https://www.gazeta.ru/news/business/2011/04/26/n_1811549.shtml).

специальности, они увлекаются различными идеями, мысленно связывая свою жизнь с самореализацией в тех сферах профессиональной практики, с которыми познакомились благодаря впечатлившей телевизионной передаче, встречи с интересным человеком и др. Данные факторы значимы, но, как правило, имеют ситуативный характер и не определяют дальнейшую линию жизни, теряя свою значимость по мере «удаления» события во времени. Тем большее значение имеет идея регулярного (и системного в своей основе) ознакомления с миром профессий, которая была и остается важной педагогической задачей. Данная задача решается самыми различными способами в рамках профессиональной ориентации. Первое ознакомление с миром профессий, основанное на выверенном системном подходе, приходится на период обучения в начальной школе.

Начальная школа является единственным уровнем общего образования, обязательным в большинстве стран мира. Задача обучения чтению, письму и счету, знакомства с природным и социальным миром решается в различных дидактических системах по-разному, используя различные коммуникативные стратегии [1]. Однако разработчики учебных книг для младшего школьного возраста всегда учитывают потребность обучающихся, обладающих наглядно-образным мышлением, в ярких, запоминающихся образах. Дидактические иллюстрации в учебной книге для начальной школы отличаются значительным разнообразием в содержательном и стилистическом плане, однако всегда отражают направленность мысли коммуникаторов (в лице редактора, составителя и иллюстратора) на передачу определенных смысловых единиц, формирующих знания школьника об окружающем мире [2-4]. Поэтому представляется целесообразным и интересным выяснить, каким предстает мир профессий в учебных книгах для начальной школы различных стран, в чем качественное своеобразие дидактических решений авторов, имеющих своей целью ознакомить школьников с миром различных профессий. Для прояснения данной позиции было проведено специальное исследование.

**Цель исследования** – определить специфику представления в учебной книге профессии, появившейся в XVIII веке и получившей значительную трансформацию в XX веке. Такой областью профессиональной деятельности является сфера транспорта, которая претерпела изменения под влиянием смены источников энергии, особенностей технологического развития и ставшей актуальной потребности в быстрой доставке людей и грузов. В частности, возможность передвижения по воздуху (аэроавиация, воздухоплавание) воплощает мечту человечества о покорении неба, а также о пространстве, в котором минимизированы затруднения в перемещении в силу его малой насыщенности транспортными средствами, принадлежащими другим участникам перевозок.

**Эмпирическим источником** исследования являются иллюстрированные тексты учебников для начальной школы, изданные в арабских странах и в Греции [5-13].

Выбор учебных книг обусловлен тем, что они представляют страны с разной культурой и специфической дидактической традицией.

**Методы исследования** – анализ, интерпретация, сравнение, аналогия, контент-анализ, позволяющие выявить и оценить особенности представленности смысловых единиц в тексте. При проведении контент-анализа мы исходили из необходимости проводить различия между категорией контент-анализа как смысловой единицей, обладающей распознавательной силой, и единицей счета [14].

Категорией контент-анализа является понятие «воздушный транспорт», единицами счета – иллюстрации и текстовые фрагменты, отражающие принадлежность к миру воздухоплавания, авиации и космонавтики на различных этапах их становления и развития. При подсчете рисунков, имеющих надпись, учитывался один раз, равно как и надпись, не

имеющая рисунка. В общее число единиц счета включались изображение и надписи, представленные в как текстах учебных книг, так и на обложках, в том числе «образы образов», т. е. повторное воспроизведение на обложке тематического рисунка, уже содержащегося на страницах учебника.

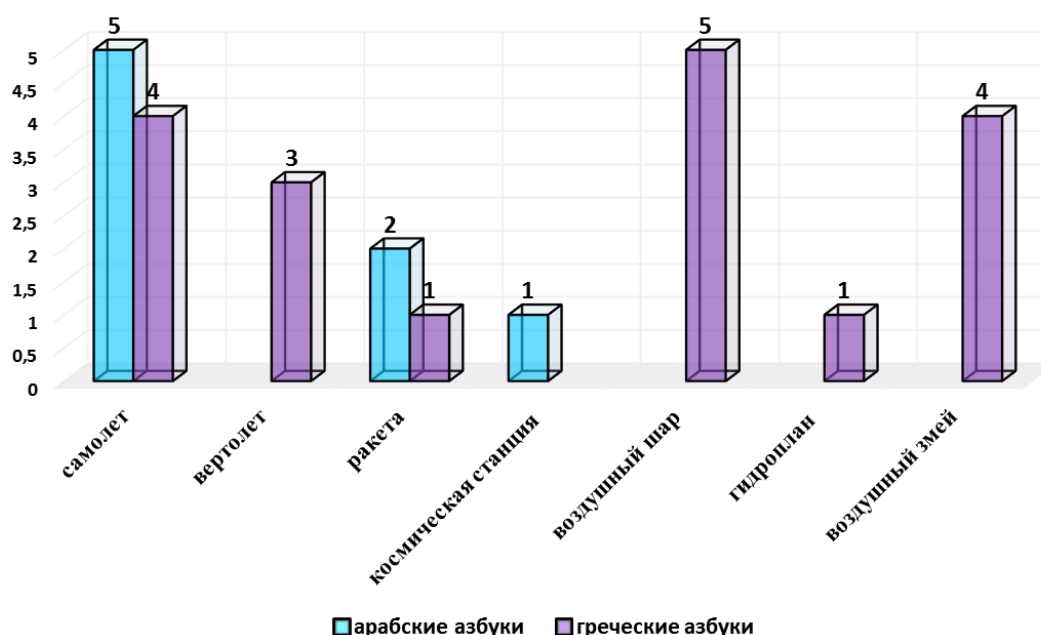
Результаты подсчета частотности представленности определенной категории в тексте заносились в таблицы программы EXCEL. На основании полученных данных были построены гистограммы, визуализирующие результаты контент-анализа.

**Замысел и логика исследования** основаны на идее о том, что составители учебных книг исходят из представления о целесообразности ознакомления младших школьников с определенными артефактами в некоторой смысловой последовательности, позволяющей, по их мнению, воспринять и осмыслить суть и/или своеобразие предъявляемого фрагмента.

Исследование проведено в два этапа, задача каждого из которых конкретизирована.

На первом этапе исследования определялись типы летательных аппаратов, представленных в учебных книгах для обучения чтению. Для этого была использована классификация, принятая Международной организацией гражданской авиации (International Civil Aviation Organization – ICAO/ИКАО), которая, являясь специализированным учреждением ООН с 1947 года, устанавливает нормы для гражданской авиации. Согласно классификации ИКАО, все типы летательных аппаратов подразделяются на две большие группы по критериям «легче воздуха» и «тяжелее воздуха». К первой группе относятся аэростаты (воздушные шары) и дирижабли. Оба типа летательных аппаратов могут иметь двигатель или является воздушными судами без двигателя. Ко второй классификационной группе относятся аппараты без двигателя (воздушные змеи) и аппараты с двигателем (самолеты, различные винтокрылы, турболеты, орнитоптеры). Такие космические аппараты, как ракеты и космические станции, также являются техническими устройствами, попадающими под классификационный критерий «тяжелее воздуха».

На основании выделения в текстах учебных книг [5-13] единиц счета, имеющих сопряженность с тематикой воздушного транспорта, была построена следующая гистограмма (рисунок 1).



**Рисунок 1.** Суммарное распределение изображений летательных аппаратов, представленных в учебных книгах на арабском и греческом языках (составлено авторами)

Как следует из данных, представленных на рисунке, только две группы изображений летательных аппаратов содержатся как в арабских, так и в греческих учебниках – это самолеты и ракеты. В иллюстрациях учебников, изданных в Греции, преимущественно представлен изобразительный ряд, воспроизводящий историю авиации – три из четырех самолетов представляют собой легкие одномоторные летательные аппараты, не рассчитанные на преодоление больших расстояний и пилотируемые одним пилотом. Изображения самолетов из арабских учебников, наоборот, не содержат изображений одномоторных самолетов и дают представление о самой современной гражданской авиации. Эти изображения, с определенной долей условности, могут быть классифицированы на юмористические, содержащие элементы анимистического характера, и реальные, выполненные в фотографической манере. Реальные изображения самолетов позволяют ознакомиться с продукцией корпорации Боинг (The Boeing Company) и, в частности, с Боингом 737, который является самым распространенным гражданским самолетом во всем мире. В арабский учебник в раздел «Вселенная» включены изображения межпланетной космической станции, а также космический челнок «Шаттл» (Space Shuttle) [12, с. 37-38]. В комментарии к данным изображениям подчеркивается, что космическая станция может быть использована как в военных, так и в мирных целях, а самолет-челнок может быть пригоден для космического туризма.

В учебниках, изданных в Греции, школьники могут получить представление как о мире воздухоплавания, так и об авиации и космонавтике. Обращает на себя внимание тот факт, что греческое тематическое издание азбуки, в котором излагается информация о мире в логике идей православия [11], помимо ангелов и голубей, представляющих «мир неба» (но не являющихся единицами счета), также содержит изображение воздушного шара, о полете на котором мечтают дети. В отличие от содержания арабских учебников, не предложивших ни одного изображения вертолета, греческие авторы трижды обращаются к данной теме, показывая преимущества винтокрылой машины в перевозке людей и грузов.

*Второй этап исследования* посвящен определению перечня и специфики отражения в учебных книгах профессий, связанных с миром воздушного транспорта. Греческие учебники представляют одну профессиональную группу – военнослужащих в лице солдата-парашютиста в военной форме и полной выкладке. Для изображения солдата используется высококачественная фотография, что позволяет оценить снимок как весьма реалистичный и убедительный. Данное изображение вводится контекстно и сопровождается упражнениями, нацеленными на отработку навыков письма.

В арабских учебниках представлены две профессиональные группы – космонавт и летчик гражданской авиации. Изображения вводятся целенаправленно в соответствующих разделах учебника. Иллюстрация с образом космонавта размещена в разделе «Профессии» [13, с. 4] и представляет собой фигуру астронавта, идущего по поверхности Луны. Изображение летчика гражданской авиации, о чем свидетельствует летняя форменная одежда с погонами, используемыми в гражданской авиации, размещено в разделе «Транспорт» [12, с. 42]. Фоном является контур самолета гражданской авиации, не оставляющий сомнения в мирном назначении воздушного судна.

### Заключение

В целом, необходимо отметить, что греческие учебники предлагают школьникам для ознакомления большее количество и разнообразие летательных аппаратов. Составители активно используют изображения воздушных шаров (аэростатов), гидроплана, вертолетов. В учебниках представлен исторический ракурс развития авиационной техники. Однако они

значительно сокращают сферу ознакомления с профессиями, связанными с воздушным транспортом, предъявляя школьникам только один вариант профессии, ориентированной на передвижение по воздуху – профессию солдата, способного десантироваться при помощи современного военного парашюта.

Учебники, изданные в арабских странах, ориентированы на предъявление возможностей авиации и космонавтики как современных отраслей техники. В отличие от греческих учебников, они не рассматривают историю авиации и проблемы воздухоплавания, символически представленные воздушными судами без двигателя. Арабские учебники в большей степени ориентированы на новинки авиастроения и на ознакомление с профессиями, которые могут являться как сугубо мирными (пилот гражданской авиации), так и свидетельствовать о наличии военного потенциала, которым располагают современные технические устройства, используемые в безграничном воздушном пространстве.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Федотова О.Д., Латун В.В., Пивненко С.Н. Дидактические иллюстрации XVIII века как инструмент создания новой коммуникативной стратегии (на примере педагогических текстов по проблемам безопасности) // Интернет-журнал Науковедение. 2014. № 3 (22). С. 161.
2. Федотова О.Д. Образно-концептуальная репрезентация концепта "семья" в зарубежных учебных пособиях для начального обучения чтению (на материалах французских и нидерландских иллюстрированных азбук) // Мир науки. 2017. Т. 5. № 6. С. 57.
3. Латун В.В., Аль Хуссини М.К.М., Федотова О.Д. Альтернатива дидактических потенциалов: спортивные игры и единоборства в арабских и киргизских книгах для обучения чтению // Мир науки. 2018. Т. 6. № 2. С. 34.
4. Федотова О.Д., Богданова Н.А. Формирующий потенциал наставительного и учебного текста в истории европейской образовательной практики // Интернет-журнал Науковедение. 2014. № 1 (20). С. 106.
5. كتابي الأول.
6. كتابي الأول المركبات.
7. حديقة الخضار والفواكه أ-ب-ت.
8. Βασιλης Καραγιαννης. Το πρωτο μου αλφαβηταρι (2018). Αθηνα: Εκδσξi Πατακη.
9. Γιαννη Σμυρνιωτακη. Μαθαινω να ΔΙΑβαξω (2017). Αθηνα: Σμυρνιωτακη.
10. Ανακαλυπω Γραμματα (2017). Αθηνα: Λαλουμη-Βιδαλη.
11. Φουρκα Πεγκυ. Το αλφαβηταρι του ουρανου. (2016). Αθηνα: ΨΥΧΟΓΙΟΣ, 2016.
12. المصور قاموسي. My Picture Dictionary. English-English-Arabic. Beirut Digital Future, [2000]. – 49 p.
13. بالصور الاول قاموسي.
14. Федотова О.Д., Катичева М.А. Контент как методологический индикатор реформы образования // Известия Южного федерального университета. Педагогические науки. 2011. № 2. С. 19-29.

**Pankin Arkadiy Borisovich**

Kalmyk state university named after B.B. Gorodovikov, Elista, Russia  
E-mail: connotation@mail.ru

**Popov Aleksey Vladimirovich**

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russia  
E-mail: veritas11@mail.ru

**Timofeev Sergei Anatol'evich**

Don state technical university, Rostov-on-Don, Russia  
E-mail: consul71@gmail.com

**Fedotova Olga Dmitrievna**

Don state technical university, Rostov-on-Don, Russia  
E-mail: fod06@mail.ru

## **Acquaintance with air transport and "sky professions" in the Arabic and Greek text books**

**Abstract.** The article describes the didactic illustrations and text fragments in ABC books. The problem of determining the features of visualization of air transport and the world of professions related to the exploration of the sky is solved in textbooks written in Greek and Arabic. The article justifies the choice of empirical sources by the fact that they represent countries with different pedagogical cultures and a specific didactic approaches. Two stages of research were conducted. The first stage is devoted to the problem of analyzing types of air transport. The study of the visualization features of air transport is based on the classification adopted by the International Civil Aviation Organization. According to this classification, all types of aircraft are divided into two groups according to the criteria "lighter than air" or "heavier than air." Based on a content-analytical study, it was found that a wide range of aircraft is offered in Greek textbooks. They characterize the history of aeronautics and aviation. Arabic textbooks are aimed at acquainting schoolchildren with aeronautics and modern types of civil aviation aircraft. The second stage of the study is devoted to the analysis of the characteristics of the reflection of professions related to the "world of heaven". It is concluded that in the Greek textbooks, familiarization with the military professions prevails. Proof of this is the image of a soldier in a full military layout, able to parachute with the help of a modern military parachute. The illustration is made in a realistic manner using a photographic image. Arabic textbooks, using drawings, represent civil aviation pilots and astronauts. These images symbolize technical progress and the desire of mankind to explore the infinite airspace.

**Keywords:** education; schoolchild; didactic illustration; familiarization with the profession; aeronautics; aviation; astronauts; military professions; civilian professions